

Liebe

Tekst : Johan Christoph Friedrich von Schiller

Muziek : Franz Schubert

Vertaling : Cor Van Den Bogaert

Liebe rauscht der Silberbach,
Liebe lehrt ihn sanfter wallen,
Seele haucht sie in das Ach !
Klagenreicher Nachtigallen
Liebe, Liebe lispelt nur
Auf der Laute der Natur

Het ruist van liefde in de zilv'ren beek
Door liefde leert hij zachter, milder kolken,
Zij geeft gevoel aan 't Ach- gesmeek
Van nachtegale die hun klacht vertolken
Liefde, murmel slechts liefde, uur na uur,
Bespeel de luit van de natuur.

Weisheit mit dem Sonnenblick,
Weisheit grosse Göttin tritt zurück
Weiche vor der Liebe !
Nie erobren, Fürsten nie
Beugtest du ein Sklavenknie
Beugt es jezt der Liebe

Wijsheid, in aanzien aan de zon gelijk,
Grote godin wijsheid, stap opzij,
Geef ruim baan aan de liefde, wijk !
Als een vorst nog nooit veroverd, jij
Hebt nooit gebogen als een slaaf je knie,
Maak nu een buiging voor de liefde.